

Title: La Sierpa 1972BO

Speaker: ?

Language: Guazacapán

Collector: ?

Date Recorded: 1972

Date Transcribed: ?

Date Typed: 08/21/2006

Typed By: ER

< text >

ɾna muʔistorya (1) čukšaya keela.
par'a šeek'e naɫ ʔakuk'ih,
ʔi ləkəy k'aɫ taaw'uk,
poy'oy nah ke taawuk neɫa kuy šuk'eyʔ,
ʔi deera pihi nah na ʔambuki ɾsirpyenta (2) naʔaɫ
ʔasək ku paɫ hiʔ ɾwašaʔa ʔoora neɫa ʔašukaʔ ša puy pari (3)
PENSÓ ʔuk'eyʔ ša ʔur'ay.
PENSÓ ke kuy k'iç'iy.
pero hin k'iç'iy,
porke tumuy sim'i na muʔur'ay,
ɾʔasək (4) piriʔ ke sim'iy na muʔur'ay,
suk'uy kumu par'ah kumu k'aʔak wiiki.
ʔi ʔasək pir'iy paʔaɫ,
ʔuukaʔ naɫ ʔuy šan kat'ak wiiki,
pornaʔ ʔuy par'ah muk'atak wiiki.
ʔi ʔatiy'ah tup'ey,
ʔi ɾčərəkəʔ (5) tahnaʔ teenaʔ ʔuy.
ʔi ʔatiy'ah mupəp'əwa mu ʔuy.
ʔatiy'ah muk'əyəw'an ʔuy neɫa muʔuk'a ʔusar.
porke teenaʔ paʔaɫ muɫək'ə paʔaɫ neɫa mugastu.
ʔentonse. ʔasək piriʔ paɫ ke hin baɫ apataʔ
ʔukeyʔ sustener,
ʔakuɫa tupey ša woonah Tekwambuɾu,
ʔatiy'ah hiʔ na ɾsirpyenta (6)
ʔi muniw'a ke si ʔiišiʔ ngiʔ ɾʔutah (6) keela.
ʔentonse aʔimaʔ nah ke ʔiišiʔ,
porke si agimaʔ nah ke teeroʔ paʔaɫ,

mukər'ə kikiḥ, ʔi mutum'u kiw'ak

</text>

<notes>

1. na muʔistorya- <tk> “la historia” neḥa </tk>
 2. <tk> “sierpa” </tk>
 3. wašaṭ'a ʔoora neḥa ʔaṣukaʔ ša puy pari- <tk> “de llegar hora de almuerzo” </tk>
 4. ʔasək- <tk> “así que” </tk>
 5. čərəkəʔ- <tk> “a poquito” </tk>
 6. sirpyenta- <tk> “muNANA” </tk>
 6. ʔutah- <tk> “muNANA” </tk>
- </notes>